



Nacionalni centar  
za vanjsko vrednovanje  
obrazovanja

## IZJAVA O ZAŠTITI PODATAKA – ICCS 2022 UPITNIK ZA UČENIKE

### Identitet i kontakt informacije provoditelja:

Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja  
Damira Tomljanovića – Gavrana 11  
10 000 Zagreb, Hrvatska  
Telefon: 01 4501 868  
Email: gradjanski@ncvvo.hr

i

IEA

Keizersgracht 311  
1016 EE Amsterdam, Nizozemska  
Telefon: +31 20 625 3625  
Email: secretariat@iea.nl



### Koja je svrha prikupljanja i obrade podataka?

Podatci prikupljeni tijekom provedbe Međunarodnoga istraživanja građanskoga odgoja i obrazovanja – ICCS 2022 (engl. *International Civic and Citizenship Education Study*) koristit će se isključivo u znanstvene svrhe. ICCS je obrazovni istraživački program kojeg provodi Međunarodno udruženje za vrednovanje obrazovnih postignuća – IEA (engl. *International Association for the Evaluation of Educational Achievement*).

ICCS 2022 u Republici Hrvatskoj, prema odluci Ministarstva znanosti i obrazovanja (KLASA: 602-01/18-01/00001, UR BROJ: 533-26-18-0002) od 10. siječnja 2018. godine, provodi Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja.

### Koje se informacije traže?

Učenici škola uključenih u istraživanje pozvani su ispuniti ICCS 2022 upitnike za učenike kako bi provoditeljima istraživanja pružili informacije o sudjelovanju u građanskim aktivnostima u zajednici i školi te stavovima učenika i njihovoj percepciji tema građanskoga odgoja i obrazovanja, kao i neke osobne detalje (spol, dob, država rođenja, država rođenja učenikovih roditelja/skrbnika, jezik kojim se govori kod kuće). Važne napomene.

- **Sudjelovanje Vašega djeteta u ICCS istraživanju je dobrovoljno.**
- **Učenici neće imati nikakve negativne posljedice ako ne ispune ove upitnike. Oni mogu preskočiti pojedina pitanja ili prekinuti ispunjavanje upitnika u bilo kojemu trenutku.**
- **Za prikupljanje i obradu podataka potrebno je informirati sudionike istraživanja. Odbijanje sudjelovanja iskazuje se ispunjavanjem, potpisom i predajom Obrasca učitelju/učiteljici Vašega djeteta i/ili školskome koordinatorskom ICCS 2022 istraživanja.**
- **Povlačenje informiranoga pristanka za obradu podataka bez navođenja razloga moguće je do: 02.05.2022.**
- **Zahtjev za povlačenjem informiranoga pristanka, u pisanom obliku, treba uputiti na adresu elektroničke pošte: gradjanski@ncvvo.hr čime se podatci prikupljeni do toga datuma neće dalje obrađivati, a pohranjeni podatci bit će izbrisani. Vaše povlačenje informiranoga pristanka neće imati negativne posljedice za Vas ili za Vaše dijete.**
- **Za sva dodatna pitanja obratite se Službeniku za zaštitu osobnih podataka na e-mail adresu: sluzbenik.zastita.podataka@ncvvo.hr.**



### **Koja vrsta podataka se prikuplja?**

Prikupljaju se i pohranjuju odgovori na pitanja svakoga učenika koji je sudjelovao ICCS istraživanju. Ponuđeni odgovori označeni su brojevima kojima se identificira izabrani odgovor (na primjer, kod pitanja višestrukoga odgovora ili da/ne odgovor).

Ove informacije same po sebi ne mogu poslužiti za identifikaciju imena pojedinoga ispitanika, no uz njih je pohranjena identifikacijska oznaka (IO) kako bi se nedvosmisleno mogao identificirati svaki učenik. Poveznica između ove IO i imena učenika poznata je školskome koordinatoru ICCS istraživanja i Nacionalnome centru za vanjsko vrednovanje obrazovanja. Ta IO nije poznata i nedostupna je IEA-i ili trećim osobama.

### **Gdje, kako i koliko dugo se pohranjuju podatci ICCS istraživanja?**

ICCS podatci sigurno su pohranjeni i ne može im pristupiti niti jedna vanjska osoba ili sustav. Nadalje, djelatnici IEA-e ili ACER-a koji pristupaju podatcima u svrhu njihove obrade odgovarajuće su upoznati s odrednicama prihvatljivoga postupanja s ovim podatcima i potpisali su ugovor o povjerljivosti.

### **Podatci su pohranjeni na sljedeći način:**

Podatci koji se odnose na odgovore ispitanika pohranjuju se trajno kako bi bili na raspolaganju za potrebe analiza. Ovi odgovori čine bazu podataka koja istraživačima omogućava usporedbe obrazovnih sustava diljem svijeta (vidi Javni pristup podatcima).

Podatci se obrađuju centralizirano u sjedištu IEA-e u Hamburgu, Njemačka. Svi podatci koji se zaprimaju za obradu predaju su bez imena, samo s IO učenika.

### **S kime se i kako dijele podatci ICCS istraživanja?**

Podatci koji se odnose na odgovore ispitanika šalju se iz nacionalnih istraživačkih centara u IEA-u, pomoću sigurnoga FTP servera (engl. *file transfer protocol*) u pseudo-anonimiziranom obliku, odnosno obrađuju se na takav način da se osobni podatci više ne mogu povezati s određenim subjektom bez uporabe dodatnih informacija (svaka takva dodatna informacija pohranjena je odvojeno i predmet je tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera kako bi se osiguralo da osobni podatci ne mogu biti pripisani bilo kojoj stvarnoj osobi radi sprječavanja njezine identifikacije).

Istraživanje ICCS provodi Međunarodni istraživački centar (engl. *International Study Center – ISC*) ACER i u njemu se provodi većina analiza podataka. Podatci koji se odnose na odgovore ispitanika potrebni su za analize i šalju se u ISC pomoću sigurnoga FTP servera u pseudo-anonimiziranom obliku. Djelatnici ISC-a koji pristupaju podatcima u svrhu njihove obrade potpisali su ugovor o povjerljivosti. Prijenos podataka zaštićen je primjerenim sigurnosnim mjerama poput specifičnoga Ugovora o obradi podataka i Ugovornom klauzulom o europskim standardima.

Podatci se također razmjenjuju i u obratnome smjeru, odnosno pomoću sigurnoga FTP servera ponovno se šalju u nacionalne istraživačke centre koji provode ICCS istraživanje u Vašoj zemlji. U Republici Hrvatskoj to je Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja.

### **Povezivanje podataka**

Osim učenika, upitnike ispunjavaju učitelji i ravnatelji. Podatci iz tih izvora povezuju se s podatcima prikupljenima upitnikom za ravnatelje u konačnoj inačici međunarodne baze podataka.

### **Javni pristup podatcima**

Konačna inačica međunarodne baze podataka istraživanja ICCS bit će dostupna javnosti na sljedećim mrežnim stranicama: <https://www.iea.nl/data> (Hamburg, Njemačka)

Svi su podatci u bazi podataka pseudo-anonimizirani i ne mogu se povezati s individualnim subjektima.



Nacionalni centar  
za vanjsko vrednovanje  
obrazovanja

### **Automatizirano pojedinačno donošenje odluka i izrada profila**

U skladu s člankom 22. Opće uredbe o zaštiti podataka (GDPR)<sup>1</sup> ne provodi se automatizirano pojedinačno donošenje odluka, uključujući izradu profila.

### **Prava ispitanika (subjekata na koje se odnose podatci)**

Ispitanici imaju sva prava iz članka 15.-20. Opće uredbe o zaštiti podataka.

Ispitanici imaju pravo uložiti žalbu nadležnom tijelu:

Agencija za zaštitu osobnih podataka

Martićeva ulica 14

10 000 Zagreb, Hrvatska

Help-desk: 01/ 4609-080 (svakim radnim danom 13:00 - 15:00 sati)

Mail adresa: azop@azop.hr

---

<sup>1</sup> Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka, dostupno na:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/HTML/?uri=CELEX:32016R0679&from=EN>